

Uradni list

Evropske unije

L 136



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

23. maj 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 469/2013 z dne 22. maja 2013 o izdaji dovoljenja za DL-metionin, natrijevo sol DL-metionina, hidroksi analog metionina, kalcijevo sol hidroksi analoga metionina, izopropil ester hidroksi analoga metionina, DL-metionin, zaščiten s kopolimerom vinilpiridina/stirena, in DL-metionin, zaščiten z etilcelulozo, kot krmne dodatke⁽¹⁾ 1
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 470/2013 z dne 22. maja 2013 o odprtju tarifne kvote za določene količine industrijskega sladkorja za tržno leto 2013/2014 9
- Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 471/2013 z dne 22. maja 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 10

SKLEPI

2013/226/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Sveta z dne 21. maja 2013 o zavrnitvi predloga izvedbene uredbe Sveta o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske po pregledu zaradi izteka ukrepa v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009 ter o zaključku postopka pregleda zaradi izteka ukrepa glede uvoza nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indonezije in Malezije, če bi predlog uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske 12

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

2013/227/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 22. maja 2013 o ustavitvi protisubvencijskega postopka glede uvoza dvokoles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske 15

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

2013/228/EU:

- ★ Sklep št. 1/2012 Odbora, ustanovljenega na podlagi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 17. decembra 2012 o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti, o vključitvi novega poglavja 20 o eksplozivih za civilno uporabo v Prilogo 1, o spremembi poglavja 3 o igračah in posodobitvi pravnih sklicevanj iz Priloge 1 17

Obvestilo bralcem – Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji Uradnega lista Evropske unije (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 469/2013

z dne 22. maja 2013

o izdaji dovoljenja za DL-metionin, natrijevo sol DL-metionina, hidroksi analog metionina, kalcijevo sol hidroksi analog metionina, izopropil ester hidroksi analog metionina, DL-metionin, zaščiten s kopolimerom vinilpiridina/stirena, in DL-metionin, zaščiten z etilcelulozo, kot krmne dodatke

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter podlago in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa, da je treba ponovno oceniti dodatke, dovoljene v skladu z Direktivo Sveta 82/471/EGS z dne 30. junija 1982 o nekaterih proizvodih, ki se uporabljajo v prehrani živali ⁽²⁾.

(2) DL-metionin, natrijeva sol DL-metionina, hidroksi analog metionina, kalcijeva sol hidroksi analog metionina, izopropil ester hidroksi analog metionina in DL-metionin, tehnično čist, zaščiten s kopolimerom vinilpiridina/stirena, so bili odobreni brez časovne omejitve v skladu z Direktivo 82/471/EGS. Ti krmni dodatki so bili v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003 naknadno vpisani v register krmnih dodatkov Evropske unije kot obstoječi proizvodi.

(3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 v povezavi s členom 7 Uredbe je bil vložen zahtevek za ponovno oceno DL-metionina, natrijeve soli DL-metionina, hidroksi analog metionina in kalcijeve soli hidroksi analog metionina kot krmnih dodatkov za vse živalske vrste ter izopropil estera hidroksi analog metionina in DL-metionina, tehnično čistega, zaščitenega s kopolimerom vinilpiridina/stirena, kot krmnih dodatkov za krave molznice in, v skladu s členom 7 navedene uredbe, za spremembo pogojev za dovoljenje glede uporabe DL-metionina, natrijeve soli DL-metionina in hidroksi analog metionina prek pitne vode. Poleg tega je v skladu s členom 7 navedene uredbe zahtevek vseboval zahtevo za odobritev DL-metionina, tehnično čistega, zaščitenega z etilcelulozo, za prežvekovalce. Za vseh sedem virov metionina se je zahtevalo, da se navedeni dodatki uvrstijo v kategorijo dodatkov „nutritivni dodatki“. V skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 so bili navedenemu zahtevku priloženi zahtevani podatki in dokumenti.

(4) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v svojem mnenju z dne 6. marca 2012 ⁽³⁾ navedla, da DL-metionin, natrijeva sol DL-metionina, hidroksi analog metionina, kalcijeva sol hidroksi analog metionina, izopropil ester hidroksi analog metionina, DL-metionin, tehnično čist, zaščiten s kopolimerom vinilpiridina/stirena, in DL-metionin, tehnično čist, zaščiten z etilcelulozo, v predlaganih pogojih uporabe nimajo škodljivega vpliva na zdravje živali in ljudi ali na okolje ter da so učinkoviti viri metionina za sintezo beljakovin pri ustreznih ciljnih vrstah. Agencija je to ugotovitev glede krav mlekaric ekstrapolirala na vse prežvekovalce. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s spremljanjem po dajanju na trg. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

⁽²⁾ UL L 213, 21.7.1982, str. 8.

⁽³⁾ EFSA Journal 2012; 10(3):2623.

- (5) Ocena DL-metionina, natrijeve soli DL-metionina, hidroksi analoga metionina, kalcijeve soli hidroksi analoga metionina, izopropil estra hidroksi analoga metionina, DL-metionina, tehnično čistega, zaščitene s kopolimerom vinilpiridina/stirena, in DL-metionina, tehnično čistega, zaščitene s etilcelulozo, je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni.
- (6) Agencija priporoča, da se uporaba metionina v pitni vodi ne dovoli. Vendar se to priporočilo nanaša predvsem na upravljanje kmetij, saj zadeva način doseganja optimalne oskrbe živali z beljakovinami, vključno s preprečevanjem presežkov beljakovin. Najvišje vsebnosti virov metionina Agencija ne predlaga. Zato je v primeru dajanja virov metionina prek pitne vode uporabnika primerno poučiti, naj upošteva vse različne vire metionina, da se doseže najboljša možna oskrba z esencialnimi aminokislinami, ne da bi to vplivalo na prirejo živali.
- (7) Agencija nadalje priporoča, da se prepreči dopolnjevanje krme s kombinacijo hidroksi analoga metionina in cistina/cisteina. Vendar se poskusi na živalih, na katerih temelji to priporočilo, izvajajo v razmerah, ki ne veljajo za oprijemljive, da bi bil tak ukrep popolnoma upravičen.
- (8) Zato bi bilo treba dovoliti uporabo navedenih snovi, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.
- (9) Ker ni varnostnih razlogov, zaradi katerih bi morali takoj začeti veljati spremenjeni pogoji za uporabo že odobrenih virov metionina, je primerno zagotoviti

prehodno obdobje, da se zainteresirane strani lahko pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev zaradi izdaje dovoljenja.

- (10) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izdaja dovoljenja

Snovi iz Priloge, ki spadajo v kategorijo dodatkov „nutritivni dodatki“ in funkcionalno skupino „aminokislina, njihove soli in analogi“, se dovolijo kot dodatki v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Prehodni ukrepi

Snovi iz Priloge, odobrene v skladu z Direktivo Sveta 82/471/EGS, in krma, ki vsebuje navedene snovi, proizvedene in označene pred 12. decembrom 2013 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 12. junijem 2013, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog.

Člen 3

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. maja 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
Kategorija nutritivnih dodatkov. Funkcionalna skupina: aminokislina, njihove soli in analogi									
3c301		DL-metionin, tehnično čist	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Vsebnost metionina: najmanj 99 %</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: 2-amino-4-(metiltilo)butanojska kislina</p> <p>Številka CAS: 59-51-8</p> <p>Kemijska formula: C₅H₁₁NO₂S</p> <p><i>Analitske metode</i> (1)</p> <p>Za določanje metionina v dodatkih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično ali fluorescenčno detekcijo (HPLC-UV/FD) – ISO/DIS 17180.</p> <p>Za določanje metionina v premiksah, krmnih mešanicah, posamičnih krmilih in vodi:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično detekcijo (HPLC-UV) – Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 (Priloga III, F).</p>	Vse živalske vrste				<p>1. DL-metionin, tehnično čist, se lahko uporablja tudi prek pitne vode.</p> <p>2. Na dodatku in premiksah mora biti označeno naslednje:</p> <p>„Če se dodatek daje prek pitne vode, je treba preprečiti presežek beljakovin.“</p>	12. junij 2023
3c302		Natrijev DL-metionin, tekoč	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Vsebnost DL-metionina: najmanj 40 %</p> <p>Natrij: najmanj 6,2 %</p> <p>Voda: največ 53,8 %</p>	Vse živalske vrste				<p>1. Za varnost uporabnika: med ravnanjem je treba nositi zaščitno očala in rokavice.</p>	12. junij 2023

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: natrijeva sol 2-amino-4-(metiltio)butanojske kisline</p> <p>Številka CAS: 41863-30-3</p> <p>Kemijska formula: (C₅H₁₁NO₂S)Na</p> <p><i>Analitske metode</i></p> <p>Za določanje metionina v dodatkih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično ali fluorescenčno detekcijo (HPLC-UV/FD) – ISO/DIS 17180.</p> <p>Za določanje metionina v premiksih, krmnih mešanicah, posamičnih krmilih in vodi:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično detekcijo (HPLC-UV) – Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 (Priloga III, F).</p>					<p>2. Natrijev DL-metionin, tekoč, se lahko uporablja tudi prek pitne vode.</p> <p>3. Na dodatku in premiksih mora biti označeno naslednje:</p> <p>— vsebnost DL-metionina,</p> <p>— „Če se dodatek daje prek pitne vode, je treba preprečiti presežek beljakovin.“</p>	
3c303		DL-metionin, zaščiten s kopolimerom vinilpiridina/stirena	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek z:</p> <p>DL-metioninom: najmanj 74 %,</p> <p>stearinsko kislino: največ 19 %,</p> <p>kopolimerom poli(2-vinilpiridin) ko-stirena: največ 3 %,</p> <p>etilcelulozo in natrijevim stearatom: največ 0,5 %.</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: 2-amino-4-(metiltio)butanojska kislina</p>	Prežvekovalci					12. junij 2023

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<p>Številka CAS: 59-51-8</p> <p>Kemijska formula: C₅H₁₁NO₂S</p> <p><i>Analitske metode</i> (1)</p> <p>Za določanje metionina v dodatkih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično ali fluorescenčno detekcijo (HPLC-UV/FD) – ISO/DIS 17180.</p> <p>Za določanje metionina v premiksah, krmnih mešanicah in posamičnih krmilih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično detekcijo (HPLC-UV) – Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 (Priloga III, F).</p>						
3c304		DL-metionin, zaščiten z etilcelulozo	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek z:</p> <p>DL-metioninom: najmanj 85 %,</p> <p>etilcelulozo: največ 4 %,</p> <p>škrobom: največ 8 %,</p> <p>natrijevim aluminijevim silikatom: največ 1,5 %,</p> <p>natrijevim stearatom: največ 1 %,</p> <p>vodo: največ 2 %.</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: 2-amino-4-(metiltio)butanojska kislina</p> <p>Številka CAS: 59-51-8</p> <p>Kemijska formula: C₅H₁₁NO₂S</p>	Prežvekovalci					12. junij 2023

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<p><i>Analitske metode</i> ⁽¹⁾</p> <p>Za določanje metionina v dodatkih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično ali fluorescenčno detekcijo (HPLC-UV/FD) – ISO/DIS 17180.</p> <p>Za določanje metionina v premiksih, krmnih mešanicah in posamičnih krmilih:</p> <p>— ionska kromatografija v povezavi z derivatizacijo po koloni in fotometrično detekcijo (HPLC-UV) – Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 (Priloga III, F).</p>						
3c307	—	Hidroksi analog metionina	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Hidroksi analog metionina: najmanj 88 %</p> <p>Voda: največ 12 %</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: 2-hidroksi-4-(metiltio)butanojska kislina</p> <p>Številka CAS: 583-91-5</p> <p>Kemijska formula: C₅H₁₀O₃S</p> <p><i>Analitske metode</i> ⁽¹⁾</p> <p>Za določanje hidroksi analoga metionina v dodatku:</p> <p>— titrimetrija, potenciometrična titracija, ki ji sledi reakcija redukcije oksidacije.</p> <p>Za določanje hidroksi analoga metionina v premiksih, krmnih mešanicah, posamičnih krmilih in vodi:</p>	Vse živalske vrste	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> 1. Za varnost uporabnika: med ravnanjem je treba nositi zaščito za dihala ter zaščitna očala in rokavice. 2. Hidroksi analog metionina se lahko uporablja tudi prek pitne vode. 3. Na dodatku in premiksih mora biti označeno naslednje: <ul style="list-style-type: none"> — „Če se dodatek daje prek pitne vode, je treba preprečiti presežek beljakovin.“ 4. Na posamičnih krmilih in krmnih mešanicah mora biti na seznamu dodatkov po potrebi označeno naslednje: <ul style="list-style-type: none"> — ime dodatka, 	12. junij 2023

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			— tekočinska kromatografija visoke ločljivosti in fotometrična detekcija (HPLC-UV).					— količina dodanega hidroksi analoga metionina.	
3c3108	—	Cinkova sol hidroksi analoga metionina	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Hidroksi analog metionina: najmanj 84 %</p> <p>Kalcij: najmanj 11,7 %</p> <p>Voda: največ 1 %</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: 2-hidroksi-4-(metiltio)butanojska kislina, kalcijeva sol</p> <p>Številka CAS: 4857-44-7</p> <p>Kemijska formula: $(C_5H_9O_3S)_2Ca$</p> <p><i>Analitske metode</i> ⁽¹⁾</p> <p>Za določanje hidroksi analoga metionina v dodatku:</p> <p>— titrimetrija, potenciometrična titracija, ki ji sledi reakcija redukcije oksidacije.</p> <p>Za določanje hidroksi analoga metionina v premiksah, krmnih mešanicah in posamičnih krmilih:</p> <p>— tekočinska kromatografija visoke ločljivosti in fotometrična detekcija (HPLC-UV).</p>	Vse živalske vrste	—	—	—	<p>1. Za varnost uporabnika: med ravnanjem je treba nositi zaščito za dihala ter zaščitna očala in rokavice.</p> <p>2. Na dodatku in premiksah mora biti označeno naslednje:</p> <p>— vsebnost hidroksi analoga metionina.</p> <p>3. Na posamičnih krmilih in krmnih mešanicah mora biti na seznamu dodatkov po potrebi označeno naslednje:</p> <p>— ime dodatka,</p> <p>— količina dodanega hidroksi analoga metionina.</p>	12. junij 2023
3c309	—	Izopropil ester hidroksi analoga metionina	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek izopropil estra hidroksi analoga metionina: najmanj 95 %</p> <p>Voda: največ 0,5 %</p>	Prežvekovalci	—	—	—	<p>1. Na dodatku in premiksah mora biti označeno naslednje:</p> <p>— vsebnost hidroksi analoga metionina.</p>	12. junij 2023

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Ime po IUPAC: izopropil ester 2-hidroksi-4-(metiltio)butanojske kisline</p> <p>Številka CAS 57296-04-5</p> <p>Kemijska formula: C₈H₁₆O₃S</p> <p><i>Analitska metoda</i></p> <p>Za določanje izopropil estra hidroksi analoga metionina v krmi:</p> <p>— tekočinska kromatografija visoke ločljivosti in fotometrična detekcija (HPLC-UV).</p>					<p>2. Na posamičnih krmilih in krmnih mešanicah mora biti na seznamu dodatkov po potrebi označeno naslednje:</p> <p>— ime dodatka,</p> <p>— količina dodanega hidroksi analoga metionina.</p>	

(¹) Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/authorisation/evaluation_reports/Pages/index.aspx.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 470/2013

z dne 22. maja 2013

o odprtju tarifne kvote za določene količine industrijskega sladkorja za tržno leto 2013/2014

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 142 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Za zagotovitev, da so zaloge, potrebne za proizvodnjo proizvodov iz člena 62(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007, na voljo po ceni, ki ustreza ceni na svetovnem trgu, je v interesu Unije, da za tržno leto 2013/2014 začasno odpravi uvozne dajatve na sladkor, ki je namenjen za proizvodnjo navedenih proizvodov, za količino, ki ustreza polovici njenih potreb po industrijskem sladkorju.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 891/2009 z dne 25. septembra 2009 o odprtju in upravljanju nekaterih tarifnih kvot Skupnosti v sektorju sladkorja ⁽²⁾ določa upravljanje tarifnih kvot za uvoz sladkornih proizvodov na podlagi člena 142 Uredbe (ES) št. 1234/2007 z zaporedno številko 09.4390 (sladkor iz industrijskega uvoza).

Vendar je treba v skladu s členom 11 Uredbe (ES) št. 891/2009 količine proizvodov, za katere naj bi se uvozne dajatve začasno odpravile, določiti v ločenem pravnem aktu.

- (3) V skladu s tem je treba določiti količine za uvoz industrijskega sladkorja, za katere se za tržno leto 2013/2014 ne bi uporabile uvozne dajatve.
- (4) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uvozne dajatve za industrijski sladkor z oznako KN 1701 in zaporedno številko 09.4390 se začasno odpravijo za količino 400 000 ton za obdobje od 1. oktobra 2013 do 30. septembra 2014.

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. oktobra 2013.

Veljati preneha 30. septembra 2014.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. maja 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 254, 26.9.2009, str. 82.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 471/2013**z dne 22. maja 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevniških podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. maja 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	15,0
	MA	58,3
	TN	78,7
	TR	71,8
	ZZ	56,0
0707 00 05	AL	27,7
	MK	39,1
	TR	132,0
	ZZ	66,3
0709 93 10	TR	131,6
	ZZ	131,6
0805 10 20	EG	54,0
	IL	68,3
	MA	72,6
	ZZ	65,0
0805 50 10	AR	114,6
	EG	68,1
	TR	71,0
	ZA	110,2
	ZZ	91,0
0808 10 80	AR	157,2
	BR	97,4
	CL	127,8
	CN	90,2
	MK	46,1
	NZ	142,3
	US	200,4
	ZA	116,6
	ZZ	122,3

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

IZVEDBENI SKLEP SVETA

z dne 21. maja 2013

o zavrnitvi predloga izvedbene uredbe Sveta o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske po pregledu zaradi izteka ukrepa v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009 ter o zaključku postopka pregleda zaradi izteka ukrepa glede uvoza nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indonezije in Malezije, če bi predlog uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske

(2013/226/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

verjetno prišlo do nadaljevanja ali do ponovnega pojava dampinga in škode. V členu 11(2) je tudi navedeno, da na verjetnost ponovnega pojavljanja lahko kažejo dokazi:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

(a) o nadaljevanju dampinga in škode ali

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti⁽¹⁾, ter zlasti člena 9(4) in člena 11(2) Uredbe,

(b) da je odstranitev škode deloma ali v celoti posledica obstoja ukrepov ali

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovalnim odborom predložila Evropska komisija,

(c) da so okoliščine, v katerih se nahajajo izvozniki, ali pa okoliščine na trgu take, da kažejo na verjetnost nadaljevanja škodljivega dampinga.

ob upoštevanju naslednjega:

V členu 11(2) je navedeno še, da se sprejmejo sklepi ob primernem upoštevanju vseh relevantnih in ustrezno dokumentiranih dokazov, predloženih v zvezi z vprašanjem, ali je verjetno oziroma ni verjetno, da bi konec ukrepov povzročil nadaljevanje ali ponovno pojavljanje dampinga in škode.

UVOD

(1) Protidampinški ukrepi proti uvozu polietilen tereftalata („PET“) s poreklom iz Indije, Indonezije, Malezije, Tajvana in Tajske se uporabljajo od leta 2000, s tem da so bili leta 2007 obnovljeni. Hkrati so od leta 2000 v veljavi izravnalni ukrepi za PET iz Indije ter ukrepi trgovinske zaščite proti uvozu iz Kitajske, Irana, Pakistana in ZAE.

(4) Svet se strinja, da ni verjetno, da bi indonezijski ali malezijski proizvajalci izvozniki kratko- ali srednjeročno nadaljevali z izvozom škodljivih količin na trg Unije po dampinških cenah, če bi se ukrepi razveljavili.

(2) Pregled zaradi izteka navedenih protidampinških ukrepov se je začel 24. februarja 2012. Prav tako se je 24. februarja 2012 začel pregled zaradi izteka izravnalnih ukrepov proti uvozu PET iz Indije. Svet je sprejel predlog Komisije, naj se ti izravnalni ukrepi ohranijo.

(5) Vendar meni, da ni dokazano, da bi odprava protidampinških ukrepov zoper Indijo, Tajvan in Tajske verjetno povzročila nadaljevanje ali ponovitev škodljivega dampinga. Svet nadalje sklepa, da bi bila ponovna uvedba ukrepov očitno v nasprotju s splošnim interesom Unije.

(3) Na podlagi člena 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009 (osnovna protidampinška uredba) se ukrepi po določenem obdobju iztečejo, razen če bi po izteku ukrepa

(6) Svet meni, da je bilo v tem primeru 13 let dovolj, da bi evropski industriji omogočili prilagoditev globalni konkurenci in znatno okrevanje. Poleg tega glavni izvozni trgi za PET rastejo in svetovno povpraševanje po proizvodih, ki so v PET embalaži, se bo ob okrevanju svetovnega gospodarstva verjetno še naprej širilo.

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

ŠKODA

- (7) Svet na podlagi dokazov iz predloga ocenjuje, da industrija EU trenutno ni utrpela materialne škode.

PONOVITEV ŠKODE

- (8) Svet je tudi preučil, ali bi lahko prišlo do ponovitve materialne škode, če bi bilo dovoljeno, da se ukrepi iztečejo. Ocenjuje, da do tega verjetno ne bi prišlo. V obdobju, ki ga zajema pregled zaradi izteka ukrepa, se je produktivnost povečala. Industrija EU dosledno pokriva 70 % trga EU, cene, dobičkonosnost, donosnost naložb in denarni tok pa se bistveno izboljšujejo. Trendi kažejo, da razvoj dogodkov na trgu ni začasen.

- (9) Takšen razvoj dogodkov bi omogočil, da bi bili proizvajalci EU konkurenčni uvozu iz zadevnih držav brez ponovitve materialne škode. Poleg tega so se cene uvoza v zadnjih letih bistveno zvišale, tako da se cenovni pritisk zmanjšuje.

- (10) Uvoz iz zadevnih držav ni pomemben, kar zadeva njegov delež na trgu EU (še vedno pod 4 % v OPP) ter v primerjavi z uvozom iz drugih držav in prodajo proizvajalcev EU. Poleg tega so njihove cene v skladu s cenami prodaje EU in drugega uvoza. V skladu s predstavljenimi podatki so bili glede na tržne deleže ukrepi koristnejši za proizvajalce tretjih držav kot za industrijo Unije.

- (11) Tržna deleža Tajvana in Tajske sta blizu ničle. Glede na to, da so količine tako majhne, je zanesljivost trditve glede dampinga verjetno manjša.

- (12) Kjer je uvoz, cene uvoza močno rastejo. V preučevanem obdobju so se indijske cene zvišale za 29 %, tajvanske za 27 %, tajske pa za 32 %. Poleg tega v nobenem od treh primerov ni bilo nelojalnega nižanja prodajnih cen. Svet ocenjuje, da zato ni mogoče upravičiti ugotovitve, da ta uvoz povzroča škodo. Ocenjuje tudi, da ni bilo dokazov, da bi se ob izteku ukrepov verjetno ponovno pojavil škodljivi damping zaradi uvoza iz zadevnih držav.

- (13) Čeprav v zadevnih državah obstaja nekaj presežnih zmogljivosti, Svet ni prepričan, da se bodo te neizkoriščene zmogljivosti usmerile v EU. Na večini večjih trgov povpraševanje narašča.

- (14) Raven cen v EU je v primerjavi z drugimi državami višja kot na drugih večjih trgih, ker veljajo ti dolgotrajni ukrepi. Brez teh ukrepov bi se cene v primerjavi z drugimi državami normalizirale. Ukrepi trgovinske zaščite v tretjih državah verjetno ne bodo preusmerili bistvenega deleža trgovine k EU, saj te države niso glavni

svetovni potrošniki PET. O kakršnem koli obstoju ukrepov trgovinske zaščite na drugih večjih trgih za PET, kot so ZDA in Japonska, ni informacij. Zato Svet meni, da bi po izteku ukrepov sicer lahko prišlo do povečanja uvoza, vendar slednje ne bi bilo veliko.

- (15) Svet ocenjuje, da ni bilo predstavljenih nobenih prepričljivih dokazov za več dejavnikov, ki se zdijo bistveni za oceno, ali bi odprava dajatev povzročila ponovitev škodljivega dampinga. Med njimi so:

(a) trendi povpraševanja v tretjih državah: na Tajvanu na primer izvoz v tretje države dosega okrog 60 % proizvodne zmogljivosti. To pomeni, da so za oceno pomembni prihodnji trendi povpraševanja v teh državah;

(b) stroški prevoza in drugi dejavniki, ki vplivajo na dobičkonosnost: če so za izvoznika izvozni trgi tretjih držav bližji kot trg EU, pri čemer je Vzhodna Azija znaten trg, bo to vplivalo na stroške prevoza in s tem na dobičkonosnost izvoza ter relativno privlačnost trga EU.

- (16) Drugi dejavniki kažejo na verjetnost, da odprava ukrepov ne bo povzročila ponovitve dampinga, ki povzroča materialno škodo industriji Unije. Nadaljnji protisubvencijski ukrepi proti Indiji ter protidampinški ukrepi proti Kitajski in drugim državam bodo še naprej zagotavljali nekaj zaščite za industrijo Unije. Pretekla struktura trgovanja na tem trgu nakazuje tudi, da bi lahko vsako povečanje izvoza iz Indije, Tajske in Tajvana deloma ali v celoti nadomestilo uvoz iz tretjih držav, ne pa proizvodnjo EU.

- (17) Svet ocenjuje, da se v primeru izteka ukrepov materialna škoda verjetno ne bo ponovila. Zato meni, da merila za nadaljevanje ukrepov na podlagi člena 11(2) osnovne uredbe niso izpolnjena.

INTERES UNIJE

- (18) V členu 21(1) osnovne uredbe je določeno, da odločitev o tem, ali interes Unije zahteva posredovanje, temelji na ocenitvi vseh različnih interesov kot celote.

- (19) Cene PET se določijo glede na več dejavnikov, jasno pa je, da so zaradi protidampinških ukrepov povečani stroški uporabniške industrije. Veliko uporabnikov so polnilnice ter MSP, ki poslujejo s skromnimi dobički, tako da so nanje močno vplivale visoke cene PET v zadnjih letih, saj PET pomeni bistven delež njihovih proizvodnih stroškov. Vpliv visokih stroškov je bil

največji pri malih polnilnicah, ki zaradi majhne pogajalske moči povišanih cen niso zmogle prenesti na prodajalce na drobno in končne uporabnike. Številne imajo velike izgube in so izgubile znatno število zaposlenih. V predlogu so prepoznane vse slabše razmere uporabnikov in dejstvo, da so cene PET v EU višje kot na drugih večjih trgih. Vendar Svet meni, da ni bilo dokazano, da zadevni ukrepi niso eden od dejavnikov za sorazmerno visoke cene PET v Uniji.

- (20) Industrija PET v EU je danes zelo koncentrirana in vedno bolj vertikalno integrirana. Je dobičkonosna in bi morala biti mednarodno konkurenčna.
- (21) Združevanje ukrepov v povezavi z vse večjo integracijo proizvajalcev PET in družb za embalažo iz PET v EU ustvarja razmere, kjer ni dovolj enakih pogojev za neodvisne družbe za embalažo iz PET, na katere vpliva PET po najvišjih cenah po svetu (glede na horizontalne učinke, ki vplivajo na cene PET), medtem ko imajo njihovi glavni konkurenti v tretjih državah dostop do PET po nižjih cenah.
- (22) Uporabniki PET so zelo omejeni glede virov ponudbe zunaj EU, saj veljajo tudi ukrepi proti uvozu iz drugih tretjih držav.
- (23) Svet ugotavlja, da očitno ni v interesu Unije, da se ukrepi podaljšajo, saj stroški za uvoznike, uporabnike in potrošnike niso sorazmerni s koristmi za industrijo Unije –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Predlog izvedbene uredbe Sveta o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske po pregledu zaradi izteka ukrepa v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009 ter o zaključku postopka pregleda zaradi izteka ukrepa glede uvoza nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indonezije in Malezije se zavrne, v kolikor bi predlog uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vrst polietilen tereftalata s poreklom iz Indije, Tajvana in Tajske.

Člen 2

Postopek pregleda v zvezi z uvozom polietilen tereftalata z viskoznim številom 78 ml/g ali več v skladu s standardom ISO 1628-5, ki se trenutno uvršča pod oznako KN 3907 60 20 ter s poreklom iz Indije, Indonezije, Malezije, Tajvana in Tajske, se zaključi.

Člen 3

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 21. maja 2013

Za Svet
Predsednik
E. GILMORE

SKLEP KOMISIJE

z dne 22. maja 2013

o ustavitvi protisubvencijskega postopka glede uvoza dvokoles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2013/227/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 597/2009 z dne 11. junija 2009 o zaščiti proti subvencioniranemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“), in zlasti člena 14 Uredbe,

po posvetovanju s svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

A. POSTOPEK**1. Začetek**

- (1) Evropska komisija („Komisija“) je aprila 2012 z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾ („obvestilo o začetku“), napovedala začetek protisubvencijskega postopka glede uvoza dvokoles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v Unijo („protisubvencijski postopek“).
- (2) Protisubvencijski postopek se je začel na podlagi pritožbe, ki jo je 15. marca 2012 vložilo Združenje evropskih proizvajalcev dvokoles EBMA („pritožnik“) v imenu proizvajalcev Unije, ki predstavljajo več kot 25 % celotne proizvodnje dvokoles Unije.
- (3) Pritožba je vsebovala dokaze *prima facie* o subvencioniranju navedenega izdelka in posledični znatni škodi, kar je zadostovalo za upravičenost začetka postopka.
- (4) Komisija je pritožnika, druge znane proizvajalce Unije, združenja proizvajalcev Unije, znane proizvajalce izvoznike v Ljudski republiki Kitajski („LRK“) in njihova

združenja, predstavnike LRK, znane uvoznike in njihova združenja, znane proizvajalce Unije delov dvokoles in njihova združenja ter znane uporabnike uradno obvestila o začetku postopka in jim poslala vprašalnike. Zainteresirane strani so imele možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zahtevajo zaslišanje v roku iz obvestila o začetku.

2. Vzoredni protidampinški postopek

- (5) Marca 2012 je Komisija z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽³⁾, napovedala začetek vmesnega pregleda protidampinških ukrepov glede uvoza koles s poreklom iz LRK v skladu s členom 11(3) in členom 13(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽⁴⁾ („osnovna protidampinška uredba“). Preiskava še poteka.

3. Vzoredna preiskava proti izogibanju

- (6) Komisija je septembra 2012 z Uredbo (EU) št. 875/2012 ⁽⁵⁾ začela preiskavo glede možnega izogibanja protidampinškim ukrepom, uvedenim z Izvedbeno uredbo Sveta (EU) št. 990/2011 ⁽⁶⁾ na uvoz koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, z uvozom koles, poslanih iz Indonezije, Malezije, Šrilanke in Tunizije, ne glede na to, ali je deklariran kot s poreklom iz Indonezije, Malezije, Šrilanke in Tunizije ali ne, in o registraciji takšnega uvoza („preiskava proti izogibanju“).
- (7) Novembra 2012 je Komisija z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁷⁾, napovedala, da se ugotovitve iz preiskave proti izogibanju lahko uporabijo v protisubvencijskem postopku.
- (8) Preiskava proti izogibanju še poteka.

⁽¹⁾ UL L 188, 18.7.2009, str. 93.

⁽²⁾ UL C 122, 27.4.2012, str. 9.

⁽³⁾ UL C 71, 9.3.2012, str. 10.

⁽⁴⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽⁵⁾ UL L 258, 26.9.2012, str. 21.

⁽⁶⁾ UL L 261, 6.10.2011, str. 2.

⁽⁷⁾ UL C 346, 14.11.2012, str. 7.

B. UMIK PRITOŽBE IN USTAVITEV POSTOPKA

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

- (9) Pritožnik je z dopisom Komisiji z dne 22. marca 2013 uradno umaknil svojo pritožbo.
- (10) Če pritožnik pritožbo umakne, se v skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 597/2009 postopek lahko ustavi, razen če to ne bi bilo v interesu Unije.
- (11) Komisija je menila, da bi bilo treba sedanji postopek ustaviti, saj v zadevni protisubvencijski preiskavi ni bilo ugotovljeno, da to ne bi bilo v interesu Unije. Zainteresirane strani so bile o tem obveščene in so imele možnost predložiti pripombe. Vendar Komisija ni prejela nobenih pripomb, ki bi jo navedle k drugačnemu sklepu.
- (12) Zato je bilo sklenjeno, da bi bilo treba protisubvencijski postopek v zvezi z uvozom dvokoles s poreklom iz LRK v Unijo ustaviti brez uvedbe ukrepov –

Člen 1

Protisubvencijski postopek glede uvoza dvokoles in drugih koles (vključno z dostavnimi tricikli, vendar brez enokolesnikov) brez motornega pogona, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske ter trenutno uvrščenih pod oznaki KN 8712 00 30 in ex 8712 00 70, v Unijo, se ustavi.

Člen 2

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 22. maja 2013

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

**SKLEP št. 1/2012 ODBORA, USTANOVLJENEGA NA PODLAGI SPORAZUMA MED EVROPSKO
SKUPNOSTJO IN ŠVICARSKO KONFEDERACIJO**

z dne 17. decembra 2012

**o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti, o vključitvi novega poglavja 20 o eksplozivih za
civilno uporabo v Prilogo 1, o spremembi poglavja 3 o igračah in posodobitvi pravnih sklicevanj iz
Priloge 1**

(2013/228/EU)

ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti člena 10(4) in (5) ter člena 18(2) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pogodbenici Sporazuma sta se dogovorili, da spremenita Prilogo 1 k Sporazumu, tako da se vključi novo poglavje o eksplozivih za civilno uporabo.
- (2) Evropska unija je sprejela novo direktivo o varnosti igrač⁽¹⁾, Švica pa je spremenila svoje zakonske in druge predpise, ki se v skladu s členom 1(2) Sporazuma štejejo za enakovredne zgoraj navedeni zakonodaji Evropske unije.
- (3) Poglavje 3 (Igrače) Priloge 1 bi bilo treba spremeniti, tako da bo odražalo te spremembe.
- (4) Posodobiti je treba nekatera pravna sklicevanja v Prilogi k Sporazumu.
- (5) Člen 10(5) Sporazuma določa, da lahko Odbor na predlog ene od pogodbenic spremeni priloge k Sporazumu –

SKLENIL:

1. Priloga 1 k Sporazumu se spremeni tako, da se ji doda novo poglavje 20 o eksplozivih za civilno uporabo (razen streliva) v skladu z določbami iz Dodatka A k temu sklepu.
2. Poglavje 3 (Igrače) Priloge 1 k Sporazumu se spremeni v skladu z določbami iz dodatka B k temu sklepu.
3. Poglavje 1 k Sporazumu se spremeni v skladu z določbami iz dodatka C k temu sklepu.
4. Ta sklep, sestavljen v dveh izvodih, podpišeta predstavnika Odbora, ki sta pooblaščen za delovanje v imenu pogodbenic. Ta sklep začne veljati na dan zadnjega podpisa.

Podpisano v Bernu, 17. decembra 2012

V imenu Švicarske konfederacije

Christophe PERRITAZ

Podpisano v Bruslju, 12. decembra 2012

V imenu Evropske unije

Fernando PERREAU DE PINNINCK

⁽¹⁾ Direktiva 2009/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o varnosti igrač (UL L 170, 30.6.2009, str. 1).

DODATEK A

V Prilogi 1 (Proizvodni sektorji) se doda poglavje 20 o eksplozivih za civilno uporabo (razen streliva):

„POGLAVJE 20

EKSPLOZIVI ZA CIVILNO UPORABO

ODDELEK I

Zakonski in drugi predpisi

Določbe iz člena 1(2)

Evropska unija

1. Direktiva Sveta 93/15/EGS z dne 5. aprila 1993 o usklajevanju določb v zvezi z dajanjem eksplozivov za civilno uporabo v promet in njihovim nadzorom (v različici UL L 121, 15.5.1993, str. 20, popravljena v UL L 79, 7.4.1995, str. 34 (ES, DA, DE, EL, EN, FR, IT, NL, PT, FI, SV), in UL L 59, 1.3.2006, str. 43 (DE) ⁽¹⁾) (v nadaljnjem besedilu: Direktiva 93/15/EGS)
2. Direktiva Komisije 2008/43/ES z dne 4. aprila 2008 o vzpostavitvi sistema za identifikacijo in sledljivost eksplozivov za civilno uporabo v skladu z Direktivo Sveta 93/15/EGS (UL L 94, 5.4.2008, str. 8), kakor je bila spremenjena z Direktivo Komisije 2012/4/EU (UL L 50, 23.2.2012, str. 18) (v nadaljnjem besedilu: Direktiva 2008/43/ES).
3. Odločba Komisije 2004/388/ES z dne 15. aprila 2004 o dokumentu za transfer eksplozivov znotraj Skupnosti (UL L 120, 24.4.2004, str. 43), kakor je bila spremenjena s Sklepom Komisije 2010/347/EU (UL L 155, 22.6.2010, str. 54) (v nadaljnjem besedilu: Odločba 2004/388/ES)

Švica

100. Zvezni zakon z dne 25. marca 1977 o eksplozivnih snoveh (Zakon o eksplozivnih snoveh), kakor je bil nazadnje spremenjen 12. junija 2009 (RO 2010 2617)
101. Odlok z dne 27. novembra 2000 o eksplozivih (Odlok o eksplozivih), kakor je bil nazadnje spremenjen 21. septembra 2012 (RO 2012 5315)

ODDELEK II

Organi za ugotavljanje skladnosti

Odbor, ustanovljen v skladu s členom 10 tega sporazuma, pripravi in redno posodablja seznam organov za ugotavljanje skladnosti v skladu s postopkom iz člena 11 Sporazuma.

ODDELEK III

Organi za uradno imenovanje

Odbor, ustanovljen v skladu s členom 10 tega sporazuma, sestavi in redno posodablja seznam organov za uradno imenovanje, ki jih priglasita pogodbenici.

ODDELEK IV

Posebna pravila v zvezi z imenovanjem organov za ugotavljanje skladnosti

Organi za uradno imenovanje pri imenovanju organov za ugotavljanje skladnosti upoštevajo splošna načela iz Priloge 2 k temu sporazumu ter merila za ocenjevanje iz člena 6(2) Direktive 93/15/EGS in njene Priloge III.

ODDELEK V

Dodatne določbe**1. Identifikacija izdelkov**

Pogodbenici zagotovita, da podjetja na področju eksplozivov, ki proizvajajo ali uvažajo eksplozive ali sestavljajo detonatorje, vsak eksploziv in vsako najmanjšo embalažno enoto označijo z identifikacijsko oznako. Kadar se za eksploziv uporabijo nadaljnji proizvodni postopki, proizvajalcem eksploziva ni treba označiti z novo identifikacijsko oznako, razen če prvotna identifikacijska oznaka ni več v skladu z Direktivo 2008/43/ES in/ali Odlokom o eksplozivih.

⁽¹⁾ To poglavje se ne uporablja za eksplozive, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo namenjeni za oborožene sile ali policijo, pirotehnične izdelke in strelivo.

Identifikacijska oznaka vsebuje elemente iz Priloge k Direktivi 2008/43/ES in Priloge 14 k Odloku o eksplozivih, vzajemno pa jo morata priznavati obe pogodbenici.

Vsakemu podjetju na področju eksplozivov in/ali proizvajalcu nacionalni organi države članice ali Švice, kjer je sedež podjetja, dodelijo trimestno številčno oznako. Trimestno številčno oznako vzajemno priznata obe pogodbenici, če se proizvodna lokacija ali proizvajalec nahajata na ozemlju ene od pogodbenic.

2. Določbe, ki urejajo nadzor prenosov med Evropsko unijo in Švico

1. Eksplozivi, zajeti v tem poglavju, se lahko prenašajo med Evropsko unijo in Švico samo v skladu z naslednjimi odstavki.
2. Nadzor, opravljen v skladu z zakonodajo Evropske unije ali nacionalno zakonodajo, se pri prenosih eksplozivov, ki jih ureja oddelek V.2, izvaja kot del običajnih nadzornih postopkov na nediskriminatoren način na celem ozemlju Evropske unije ali Švice.
3. Dovoljenje za prenos eksplozivov mora prejemnik dobiti pri pristojnem organu svoje države. Pristojni organ potrdi, da je prejemnik zakonito pooblaščen za nabavo eksplozivov in da ima potrebne licence ali dovoljenja. Oseba, ki je odgovorna za prenos, mora pristojne organe držav članic tranzita ali Švice obvestiti o gibanju eksplozivov skozi te države ali Švico, ki morajo dovoliti prenos.
4. Kadar država članica ali Švica meni, da obstaja težava v zvezi s preverjanjem upravičenosti do nabave eksplozivov iz odstavka 3, pošlje razpoložljive podatke o tem Evropski komisiji, ki zadevo brez odlašanja predloži odboru iz člena 13 Direktive 93/15/EGS. Evropska komisija o tem obvesti Švico prek odbora, ustanovljenega v skladu s členom 10 tega sporazuma.
5. Kadar pristojni organ države prejemnika odobri prenos, prejemniku izda dokument, ki vključuje vse informacije iz odstavka 7. Tak dokument mora spremljati eksplozive, dokler ne prispejo na navedeni cilj. Na zahtevo ustreznih pristojnih organov ga jim je treba predložiti. Izvod tega dokumenta obdrži prejemnik in ga na zahtevo pristojnega organa svoje države predloži na vpogled.
6. Kadar pristojni organ države članice ali Švice meni, da posebne varnostne zahteve, kakršne so tiste iz odstavka 5, niso potrebne, je mogoče eksplozive na njihovem ozemlju ali delu njihovega ozemlja prenašati brez predhodne zagotovitve informacij po odstavku 7. Pristojni organ države prejemnika potem izda dovoljenje za določeno obdobje, ki ga je na podlagi utemeljenega razloga mogoče kadar koli začasno razveljaviti ali preklicati. Navedeni dokument iz odstavka 5, ki mora spremljati eksplozive, dokler ne prispejo na cilj, se nanaša samo na zgoraj navedeno dovoljenje.
7. Če je ob prenosu eksplozivov potreben poseben nadzor zaradi posebnih varnostnih zahtev na ozemlju ali delu ozemlja države članice ali Švice, mora prejemnik pristojnemu organu svoje države pred prenosom posredovati naslednje informacije:
 - imena in naslove zadevnih subjektov; te informacije morajo biti dovolj podrobne, da omogočijo vzpostavitev stika s subjekti in pridobitev potrditve, da so zadevne osebe zakonito upravičene do prejema pošiljke,
 - število in količino eksplozivov, ki se prenašajo,
 - popoln opis zadevnega eksploziva in načinov za identifikacijo, vključno z identifikacijsko številko Združenih narodov,
 - če se bodo eksplozivi dali v promet, informacije o izpolnjevanju pogojev za to,
 - sredstva za prenos in predpisano pot,
 - pričakovane datume odpreme in prispetja,
 - po potrebi natančne vstopne in izstopne točke v državah članicah in Švici.

Pristojni organ države prejemnika preveri pogoje, po katerih je prenos mogoč, še zlasti glede posebnih varnostnih zahtev. Če so posebne varnostne zahteve izpolnjene, se izda dovoljenje za prenos. Pri prenosu čez ozemlje drugih držav članic ali Švice tudi te države ali Švica v enakih okoliščinah preverijo in odobrijo podrobnosti o prenosu.

8. Brez poseganja v običajne preglede, ki jih na svojem ozemlju opravi država članica odpreme, na zahtevo zadevnih pristojnih organov zadevni prejemniki in subjekti na področju eksplozivov predložijo pristojnim organom države članice odpreme in pristojnim organom držav članic tranzita vse ustrezne informacije, ki jih imajo o prenosu eksplozivov.
9. Noben dobavitelj ne sme prenašati eksplozivov, razen če prejemnik ni pridobil potrebnih dovoljenj za prenos v skladu z določbami odstavkov 3, 5, 6 in 7.
10. Če se v zvezi z izdelki iz švicarskih podjetij na področju eksplozivov in/ali švicarskih proizvajalcev sprejme ukrep iz člena 13 Direktive 93/15/EGS, se to za namene izvajanja odstavka 4 takoj sporoči Odboru, ustanovljenemu v skladu s členom 10 tega sporazuma.

Če se Švica ne strinja s tem ukrepom, se njegovo izvajanje odloži za tri mesece od datuma obvestila. Odbor, ustanovljen v skladu s členom 10 tega sporazuma, opravi posvetovanja, da se najde rešitev. Če dogovor ni dosežen v roku iz tega odstavka, lahko katera koli pogodbenica delno ali v celoti izključi poglavje.

11. Za namene izvajanja odstavkov 5 in 6 se uporabljajo določbe Odločbe 2004/388/ES.

3. *Izmenjava informacij*

V skladu s splošnimi določbami tega sporazuma države članice in Švica druga drugi kadar koli dajo na voljo ustrezne informacije za zagotovitev pravnega izvajanja Direktive 2008/43/ES.

4. *Lokacija proizvajalca*

Za namene tega poglavja zadostuje, da imajo podjetje na področju eksplozivov, proizvajalec, pooblaščen zastopnik ali, ob njuni odsotnosti, oseba, odgovorna za dajanje izdelkov v promet, sedež na ozemlju ene od pogodbenic.“

DODATEK B

Poglavje 3 (Igrače) Priloge 1 (Proizvodni sektorji) se črta in nadomesti z naslednjim besedilom:

„POGLAVJE 3

IGRAČE

ODDELEK I

Zakonski in drugi predpisi

Določbe iz člena 1(2)

- | | |
|----------------|---|
| Evropska unija | 1. Direktiva 2009/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o varnosti igrač (UL L 170, 30.6.2009, str. 1, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2012/7/EU (UL L 64, 3.3.2012, str. 7) (v nadaljnjem besedilu: Direktiva 2009/48/ES) |
| Švica | 100. Zvezni zakon z dne 9. oktobra 1992 o živilih in proizvodih (RO 1995 1469), kakor je bil nazadnje spremenjen 9. novembra 2011 (RO 2011 5227) |
| | 101. Odlok z dne 23. novembra 2005 o živilih in proizvodih (RO 2005 5451), kakor je bil nazadnje spremenjen 22. avgusta 2012 (RO 2012 4713) |
| | 102. Odlok Zveznega ministrstva za notranje zadeve (FDHA) z dne 15. avgusta 2012 o varnosti igrač (RO 2012 4717) |
| | 103. Odlok FDHA z dne 23. novembra 2005 o izvajanju zakonodaje o živilih (RO 2005 6555), kakor je bil nazadnje spremenjen 15. avgusta 2012 (RO 2012 4855) |
| | 104. Odlok z dne 17. junija 1996 o švicarskem sistemu akreditacije ter o imenovanju preskusnih laboratorijev in organov za ugotavljanje skladnosti (RO 1996 1904), kakor je bil nazadnje spremenjen 1. junija 2012 (RO 2012 2887) |

ODDELEK II

Organi za ugotavljanje skladnosti

Odbor, ustanovljen v skladu s členom 10 tega sporazuma, pripravi in redno posodablja seznam organov za ugotavljanje skladnosti v skladu s postopkom iz člena 11 Sporazuma.

ODDELEK III

Organi za uradno imenovanje

Odbor, ustanovljen v skladu s členom 10 tega sporazuma, sestavi in redno posodablja seznam organov za uradno imenovanje, ki jih priglasita pogodbenici.

ODDELEK IV

Posebna pravila v zvezi z imenovanjem organov za ugotavljanje skladnosti

Organi za uradno imenovanje pri imenovanju organov za ugotavljanje skladnosti upoštevajo splošna načela iz Priloge 2 k temu sporazumu in člen 24 Direktive 2009/48/ES.

ODDELEK V

Dodatne določbe

1. *Izmenjava informacij v zvezi s potrdilom o skladnosti in tehnično dokumentacijo*

Organi za nadzor trga države članice ali Švice lahko na utemeljeno zahtevo od proizvajalca s sedežem na ozemlju Švice ali države članice zahtevajo tehnično dokumentacijo ali prevod dela te dokumentacije. Organi za nadzor trga države članice in Švice lahko od švicarskih proizvajalcev ali proizvajalcev s sedežem v Evropski uniji zahtevajo ustrezni del tehnične dokumentacije v uradnem jeziku organa prosilca ali angleškem jeziku.

Kadar organ za nadzor trga od proizvajalca zahteva tehnično dokumentacijo ali prevod dela te dokumentacije, lahko za to določi rok 30 dni, razen če je zaradi resnega in neposrednega tveganja upravičen krajši rok.

Če proizvajalec s sedežem na ozemlju Švice ali države članice ne ravna v skladu s to določbo, lahko organ za nadzor trga od njega zahteva, da v določenem roku pri imenovanem organu naroči preskus na svoje stroške, da se preveri skladnost z usklajenimi standardi in osnovnimi zahtevami.

2. Zahtevki za predložitev informacij, namenjeni organom za uradno imenovanje

Organi za nadzor trga države članice ali Švice lahko od organa za uradno imenovanje v Švici ali državi članici zahtevajo, da predloži informacije v zvezi s katerim koli certifikatom o pregledu tipa, ki ga je navedeni organ izdal ali preklical, ali v zvezi z zavrnitvijo izdaje takega certifikata, vključno s poročili o preskusih in tehnično dokumentacijo.

3. Obveznost informiranja za organe za uradno imenovanje

Organi za uradno imenovanje drugim organom, imenovanim v okviru tega sporazuma, ki izvajajo podobne dejavnosti ugotavljanja skladnosti za enake igrače, v skladu s členom 36(2) Direktive 2009/48/ES zagotovijo zadevne informacije o vprašanih v zvezi z negativnimi in na zahtevo pozitivnimi rezultati ugotavljanja skladnosti.

4. Izmenjava izkušenj

Švicarski nacionalni organi lahko sodelujejo v izmenjavi izkušenj med nacionalnimi organi držav članic, ki so pristojni za postopek prigrisatve iz člena 37 Direktive 2009/48/ES.

5. Koordinacija organov za uradno imenovanje

Švicarski organi za ugotavljanje skladnosti lahko neposredno ali prek pooblaščenih zastopnikov sodelujejo v mehanizmi usklajevanja in sodelovanja ter sektorskih skupinah ali skupinah prigrisanih organov, kakor je določeno v členu 38 Direktive 2009/48/ES.

6. Dostop do trga

Uvozniki s sedežem v Evropski uniji ali Švici navedejo svoje ime, registrirano trgovsko ime ali registrirano blagovno znamko in naslov, na katerem so dosegljivi glede informacij o igrači, če to ni mogoče, pa podatke navedejo na embalaži ali v dokumentu, ki je priložen igrači.

Pogodbenici vzajemno priznavata te podatke o proizvajalcu in uvozniku, registriranem trgovskem imenu ali registrirani blagovni znamki in naslovu, na katerem sta dosegljiva, ki jih je treba navesti, kakor je opisano zgoraj. Za namene te posebne obveznosti „uvoznik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo s sedežem na ozemlju Evropske unije ali Švice, ki da igračo iz tretje države na trg Evropske unije ali švicarski trg.

7. Harmonizirani standardi

Švica priznava usklajene standarde v zvezi z domnevo o skladnosti z zakonodajo iz oddelka 1 tega poglavja. Kadar Švica meni, da usklajenost z usklajenim standardom ne izpolnjuje v celoti zahtev, določenih v zakonodaji iz oddelka I, zadevo predloži Odboru in za to navede razloge.

Odbor zadevo preuči in lahko Evropsko unijo zaprosi za delovanje v skladu s postopkom iz člena 14 Direktive 2009/48/ES. Odbor je obveščen o rezultatu postopka.

8. Postopek za ravnanje z igračami, katerih neskladnost ni omejena na njihovo nacionalno ozemlje ⁽¹⁾

Kadar organi za nadzor trga države članice ali Švice sprejmejo ukrepe ali imajo zadostne razloge za domnevo, da igrača iz oddelka I tega poglavja pomeni tveganje za zdravje ali varnost oseb, in če menijo, da neskladnost igrače ni omejena na njihovo nacionalno ozemlje, v skladu s členom 12(4) tega sporazuma druga drugo, prav tako pa tudi Evropsko komisijo, nemudoma obvestijo o:

— rezultatih vrednotenja, ki so ga izvedle, in ukrepih, ki so jih zahtevale od ustreznega gospodarskega subjekta,

— začasnih ukrepih za prepoved ali omejitev dostopnosti igrače na njihovem nacionalnem trgu, za umik igrače z navedenega trga ali njen odpoklic, če zadevni gospodarski subjekt ne sprejme ustreznih korektivnih ukrepov. To vključuje podrobnosti iz člena 42(5) Direktive 2009/48/ES.

⁽¹⁾ Ta postopek ne pomeni, da mora Evropska unija Švici zagotoviti dostop do sistema Skupnosti za hitro izmenjavo informacij („RAPEX“) v skladu s členom 12(4) Direktive 2001/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. decembra 2001 o splošni varnosti proizvodov (UL L 11, 15.1.2002, str. 4).

Organi za nadzor trga države članice ali Švice, razen organa, ki je začel ta postopek, nemudoma obvestijo Evropsko komisijo in druge nacionalne organe o vseh sprejetih ukrepih in vseh dodatnih razpoložljivih informacijah, ki so jim na voljo v zvezi z neskladnostjo zadevne igrače.

Pogodbenici morata zagotoviti takojšnje sprejetje ustreznih omejevalnih ukrepov v zvezi z zadevno igračo, kot je na primer umik igrače s trga.

9. *Zaščitni postopek v primeru ugovorov zoper nacionalne ukrepe*

Če se Švica ali država članica ne strinjata s priglašnim nacionalnim ukrepom, o svojih ugovorih obvestita Evropsko komisijo.

Če na koncu postopka iz odstavka 8 država članica ali Švica vloži ugovor proti ukrepu, ki ga sprejmeta Švica oziroma država članica, ali če Evropska komisija meni, da nacionalni ukrep ni v skladu z zakonodajo iz tega poglavja, se Evropska komisija nemudoma posvetuje z državami članicami, Švico in ustreznimi gospodarskimi subjekti ter ovrednoti nacionalni ukrep, da bi ugotovila, ali je upravičen.

Če se pogodbenici strinjata glede rezultatov preiskav, države članice in Švica nemudoma sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo izvajanje ustreznih omejevalnih ukrepov v zvezi z zadevno igračo, kot je na primer umik igrače s trga.

Če se pogodbenici ne strinjata glede rezultatov preiskav, se zadeva posreduje Odboru, ki se lahko odloči za naročilo strokovne študije.

Če Odbor meni, da je ukrep:

- (a) neupravičen, ga mora nacionalni organ države članice ali Švice, ki je ukrep sprejela, preklicati;
 - (b) upravičen, pogodbenici sprejmeta potrebne ukrepe za zagotovitev umika neskladne igrače z njunih trgov.“
-

DODATEK C

Spremembe Priloge 1**Poglavje 1 (Stroji)**

Pod naslovom Predpisi, ki jih pokriva člen 1(2), Oddelka I (Zakonski in drugi predpisi), se črtajo sklicevanja na določbe Švice in nadomestijo z naslednjim besedilom:

- „Švica
100. Zvezni zakon z dne 12. junija 2009 o varnosti izdelkov (RO 2010 2573)
 101. Odlok z dne 19. maja 2010 o varnosti izdelkov (RO 2010 2583)
 102. Odlok z dne 2. aprila 2008 o varnosti strojev (RO 2008 1785), kakor je bil nazadnje spremenjen 20. aprila 2011 (RO 2011 1755)“

Poglavje 7 (Radijska oprema in telekomunikacijska terminalna oprema)

Pod naslovom Določbe, ki jih pokriva člen 1(2), Oddelka I (Zakonski in drugi predpisi), se črtajo sklicevanja na določbe Švice in nadomestijo z naslednjim besedilom:

- „Švica
100. Zvezni zakon z dne 30. aprila 1997 o telekomunikacijah (LTC) (RO 1997 2187), kakor je bil nazadnje spremenjen 12. junija 2009 (RO 2010 2617)
 101. Odlok z dne 14. junija 2002 o telekomunikacijski opremi (OIT) (RO 2002 2086), kakor je bil nazadnje spremenjen 18. novembra 2009 (RO 2009 6243)
 102. Odlok Zveznega urada za komunikacije (OFCOM) z dne 14. junija 2002 o telekomunikacijski opremi (RO 2002 2111), kakor je bil nazadnje spremenjen 13. avgusta 2012 (RO 2012 4337)
 103. Priloga 1 k Odloku OFCOM o telekomunikacijski opremi (RO 2002 2115), kakor je bila nazadnje spremenjena 21. novembra 2005 (RO 2005 5139)
 104. Seznam tehničnih standardov, objavljen v Feuille Fédérale z naslovi in sklicevanji, kakor je bil nazadnje spremenjen 1. maja 2012 (FF 2012 4380)
 105. Odlok z dne 9. marca 2007 o telekomunikacijskih storitvah (RO 2007 945), kakor je bil nazadnje spremenjen 9. decembra 2011 (RO 2012 367)“

Poglavje 12 (Motorna vozila)

Oddelek I (Zakonski in drugi predpisi) se črta in nadomesti z naslednjim besedilom:

„ODDELEK I

Zakonski in drugi predpisi

Določbe iz člena 1(2)

- Evropska unija
1. Direktiva 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. septembra 2007 o vzpostavitvi okvira za odobritev motornih in priklopnih vozil ter sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, namenjenih za taka vozila (Okvirna direktiva) (UL L 263, 9.10.2007, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 65/2012 z dne 24. januarja 2012 (UL L 28, 31.1.2012, str. 24), ter ob upoštevanju aktov iz Priloge IV k Direktivi 2007/46/ES, kakor je bila spremenjena do 2. marca 2012, in sprememb navedene priloge glede aktov iz te priloge, sprejetih v skladu s postopkom iz odstavka 1 oddelka V (v nadaljnjem besedilu: Okvirna direktiva 2007/46/ES)
- Švica
100. Odlok z dne 19. junija 1995 v zvezi s tehničnimi zahtevami za transportna vozila na motorni pogon in njihove priklopnike (RO 1995 4145), kakor je bil spremenjen do 2. marca 2012 (RO 2012 1909) in ob upoštevanju sprememb, sprejetih v skladu s postopkom iz odstavka 1 oddelka V
 101. Odlok z dne 19. junija 1995 v zvezi s homologacijo cestnih vozil (RO 1995 3997), kakor je bil spremenjen do 11. junija 2010 (RO 2010 2749) in ob upoštevanju sprememb, sprejetih v skladu s postopkom iz odstavka 1 oddelka V“

Poglavje 13 (Kmetijski in gozdarski traktorji)

Oddelek I (Zakonski in drugi predpisi) se črta in nadomesti z naslednjim besedilom:

„ODDELEK I

Zakonski in drugi predpisi

Določbe iz člena 1(2)

Evropska unija

1. Direktiva Sveta 76/432/EGS z dne 6. aprila 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o zavornih napravah kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta (97/54/ES) z dne 23. septembra 1997 (UL L 277, 10.10.1997, str. 24)
2. Direktiva Sveta 76/763/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o potniških sedežih za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/52/EU z dne 11. avgusta 2010 (UL L 213, 13.8.2010, str. 37)
3. Direktiva Sveta 77/537/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti emisiji snovi, ki onesnažujejo, iz dizelskih motorjev kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 97/54/ES z dne 23. septembra 1997 (UL L 277, 10.10.1997, str. 24)
4. Direktiva Sveta 78/764/EGS z dne 25. julija 1978 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z vozniškim sedežem na kmetijskih ali gozdarskih traktorjih na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Sveta 2006/96/ES z dne 20. novembra 2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 81)
5. Direktiva Sveta 80/720/EGS z dne 24. junija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o delovnem prostoru, dostopu do vozniškega prostora ter vratih in oknih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/62/EU z dne 8. septembra 2010 (UL L 238, 9.9.2010, str. 7)
6. Direktiva Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi kmetijskih in gozdarskih traktorjev na kolesih in njeni zaščiti, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2012/24/EU z dne 8. oktobra 2012 (UL L 274, 9.10.2012, str. 24)
7. Direktiva Sveta 86/298/EGS z dne 26. maja 1986 o zadaj nameščenih varnostnih konstrukcijah pri prevrnitvi za ozkokolotečne kmetijske in gozdarske traktorje na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/22/EU z dne 15. marca 2010 (UL L 91, 10.4.2010, str. 1).
8. Direktiva Sveta 86/415/EGS z dne 24. julija 1986 o vgradnji, legi, delovanju in označevanju upravljal kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije (2010/22/EU) z dne 15. marca 2010 (UL L 91, 10.4.2010, str. 1)
9. Direktiva Sveta 87/402/EGS z dne 25. junija 1987 o varnostnih konstrukcijah pri prevrnitvi, vgrajenih pred voznikovim sedežem, na ozkokolotečnih kmetijskih in gozdarskih traktorjih na kolesih, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/22/EU z dne 15. marca 2010 (UL L 91, 10.4.2010, str. 1)
10. Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2000/25/ES z dne 22. maja 2000 o ukrepih, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih in trdnih onesnaževal iz motorjev, namenjenih za pogon kmetijskih ali gozdarskih traktorjev in spremembi Direktive Sveta 74/150/EGS, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2011/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 (UL L 301, 18.11.2011, str. 1)
11. Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2003/37/ES z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklonnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot in o razveljavitvi Direktive 74/150/EGS, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/62/ES z dne 8. septembra 2010 (UL L 238, 9.9. 2010, str. 7)
12. Direktiva 2008/2/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o vidnem polju in brisalcih vetrobranskega stekla za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih (kodificirana različica) (UL L 24, 29.1.2008, str. 30)

13. Direktiva 2009/57/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o varnostni konstrukciji pri prevrnitvi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 261, 3.10.2009, str. 1)
14. Direktiva 2009/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o napravi za vleko traktorja in vzratni prestavi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 198, 30.7.2009, str. 4)
15. Direktiva 2009/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o vzratnih ogledalih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 198, 30.7.2009, str. 9)
16. Direktiva 2009/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o največji konstrukcijsko določeni hitrosti in ploščadi za tovor kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica), kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2010/62/EU z dne 8. septembra 2010 (UL L 238, 9.9.2010, str. 7)
17. Direktiva 2009/61/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o vgradnji svetlobnih in svetlobno-signalnih naprav na kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih (kodificirana različica) (UL L 203, 5.8.2009, str. 19)
18. Direktiva 2009/63/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 214, 19.8.2009, str. 23)
19. Direktiva 2009/64/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o preprečevanju radijskih motenj, ki jih povzročajo kmetijski ali gozdarski traktorji (elektromagnetna združljivost) (UL L 216, 20.8.2009, str. 1)
20. Direktiva 2009/66/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o krmilju kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 201, 1.8.2009, str. 11)
21. Direktiva 2009/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o homologaciji sestavnega dela za svetlobne in svetlobno-signalne naprave na kmetijskih ali gozdarskih traktorjih na kolesih (kodificirana različica) (UL L 203, 5.8.2009, str. 52)
22. Direktiva 2009/75/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o varnostni konstrukciji pri prevrnitvi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (statični preskus) (UL L 261, 3.10.2009, str. 40)
23. Direktiva 2009/76/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o ravnih hrupa, ki ga zaznajo vozniki kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica) (UL L 201, 1.8.2009, str. 18)
24. Direktiva 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (kodificirana različica), kakor je bila nazadnje spremenjena za Direktivo Komisije 2010/62/EU z dne 8. septembra 2010 (UL L 238, 9.9.2010, str. 7)

Švica

100. Odlok z dne 19. junija 1995 v zvezi s tehničnimi zahtevami za kmetijske traktorje (RO 1995 4171), kakor je bil nazadnje spremenjen 2. marca 2012 (RO 2012 1915)
101. Odlok z dne 19. junija 1995 v zvezi s homologacijo cestnih vozil (RO 1995 3997), kakor je bil nazadnje spremenjen 11. junija 2010 (RO 2010 2749)

Poglavje 14 (Dobra laboratorijska praksa, DLP)

Pod naslovom Predpisi, ki jih pokriva člen 1(2), Oddelka I (Zakonski in drugi predpisi), se črtajo sklicevanja na določbe Švice in nadomestijo z naslednjim besedilom:

„Švica

100. Zvezni zakon z dne 7. oktobra 1983 o varstvu okolja (RO 1984 1122), kakor je bil nazadnje spremenjen 19. marca 2010 (RO 2010 3233)
101. Zvezni zakon z dne 15. decembra 2000 o zaščiti pred nevarnimi snovmi in pripravki (RO 2004 4763), kakor je bil nazadnje spremenjen 17. junija 2005 (RO 2006 2197)
102. Odlok z dne 18. maja 2005 o zaščiti pred nevarnimi snovmi in pripravki (RO 2005 2721), kakor je bil nazadnje spremenjen 10. novembra 2010 (RO 2010 5223)
103. Odlok z dne 18. maja 2005 o registraciji fitofarmaceutskih sredstev (RO 2005 3035), kakor je bil nazadnje spremenjen 17. junija 2011 (RO 2011 2927)

104. Zvezni zakon z dne 15. decembra 2000 o zdravilih in medicinskih pripomočkih (RO 2001 2790), kakor je bil nazadnje spremenjen 12. januarja 2011 (RO 2011 725)
105. Odlok z dne 17. oktobra 2001 o zdravilih (RO 2001 3420), kakor je bil nazadnje spremenjen 8. septembra 2010 (RO 2010 4039)“

Poglavje 15 (Nadzor nad zdravili v skladu z dobro proizvodno prakso in certificiranje serij)

Oddelek I (Zakonski in drugi predpisi) se črta in nadomesti z naslednjim besedilom:

„ODDELEK I

Zakonski in drugi predpisi

Določbe iz člena 1(2)

Evropska unija

1. Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o postopkih Skupnosti za pridobitev dovoljenja za promet in nadzor zdravil za humano in veterinarsko uporabo ter o ustanovitvi Evropske agencije za zdravila (UL L 136, 30.4.2004, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EU) št. 1027/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o spremembi Uredbe (ES) št. 726/2004 kar zadeva farmakovigilanco (UL L 316, 14.11.2012, str. 38)
2. Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2001/83/ES z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2012/26/EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2001/83/ES kar zadeva farmakovigilanco (UL L 299, 27.10.2012, str. 1)
3. Direktiva 2002/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. januarja 2003 o določitvi standardov kakovosti in varnosti za zbiranje, preskušanje, predelavo, shranjevanje in razdeljevanje človeške krvi in komponent krvi ter o spremembi Direktive 2001/83/ES (UL L 33, 8.2.2003, str. 30), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 596/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o prilagoditvi nekaterih aktov, za katere se uporablja postopek iz člena 251 Pogodbe, Sklepu Sveta 1999/468/ES glede regulativnega postopka s pregledom – Prilagoditev regulativnemu postopku s pregledom – Četrti del (UL L 188, 18.7.2009, str. 14)
4. Direktiva 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini (UL L 311, 28.11.2001, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 596/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o prilagoditvi nekaterih aktov, za katere se uporablja postopek iz člena 251 Pogodbe, Sklepu Sveta 1999/468/ES glede regulativnega postopka s pregledom – Prilagoditev regulativnemu postopku s pregledom – Četrti del (UL L 188, 18.7.2009, str. 14)
5. Direktiva Komisije 2003/94/ES z dne 8. oktobra 2003 o določitvi načel in smernic dobre proizvodne prakse v zvezi z zdravili za uporabo v humani medicini in zdravili za uporabo v humani medicini v preskušanju (UL L 262, 14.10.2003, str. 22)
6. Direktiva Komisije 91/412/EGS z dne 23. julija 1991 o določitvi načel in smernic dobre proizvodne prakse za zdravila za uporabo v veterinarski medicini (UL L 228, 17.8.1991, str. 70)
7. Smernice o dobri distribucijski praksi za zdravila v humani medicini (UL C 63, 1.3.1994, str. 4) (objavljeno na spletni strani Evropske komisije)
8. EudraLex zvezek 4 – Zdravila za humano in veterinarsko uporabo: smernice o dobri proizvodni praksi EU (objavljeno na spletni strani Evropske komisije)
9. Direktiva 2001/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z izvajanjem dobre klinične prakse pri kliničnem preskušanju zdravil za ljudi (UL L 121, 1.5.2001, str. 34)
10. Direktiva Komisije 2005/28/ES z dne 8. aprila 2005 o načelih in podrobnih smernicah za dobro klinično prakso v zvezi z zdravili v preskušanju za humano uporabo ter o zahtevah za pridobitev dovoljenja za proizvodnjo ali uvoz takšnih izdelkov (UL L 91, 9.4.2005, str. 13)

11. Direktiva 2011/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o spremembi Direktive 2001/83/ES o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini glede preprečevanja vstopa ponarejenih zdravil v zakonito dobavno verigo (UL L 174, 1.7.2011, str. 74)
- Švica
100. Zvezni zakon z dne 15. decembra 2000 o zdravilih in medicinskih pripomočkih (RO 2001 2790), kakor je bil nazadnje spremenjen 12. januarja 2011 (RO 2011 725)
101. Odlok z dne 17. oktobra 2001 o dovoljenjih (RO 2001 3399), kakor je bil nazadnje spremenjen 25. maja 2011 (RO 2011 2561)
102. Odlok Švicarskega urada za terapevtske izdelke z dne 9. novembra 2001 o zahtevah za dovoljenja za promet z zdravili (RO 2001 3437), kakor je bil nazadnje spremenjen 7. septembra 2012 (RO 2012 5651)
103. Odlok z dne 17. oktobra 2001 o kliničnem preskušanju farmacevtskih izdelkov (RO 2001 3511), kakor je bil nazadnje spremenjen 9. maja 2012 (RO 2012 2777)“

IZJAVA EVROPSKE KOMISIJE

Za zagotovitev učinkovitega izvajanja Poglavlja 3 (Igrače) in v skladu z izjavo Sveta o švicarski udeležbi v odborih ⁽¹⁾, se bo Evropska komisija posvetovala s švicarskimi strokovnjaki v pripravljalni fazi načrtovanih ukrepov, ki se jih naknadno predloži Odboru, ustanovljenem v skladu s členom 47(1) Direktive 2009/48/ES.

⁽¹⁾ UL L 114, 30.4.2002, str. 429.

OBVESTILO BRALCEM

Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije*

V skladu z Uredbo Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije* (UL L 69, 13.3.2013, str. 1) je s 1. julijem 2013 verodostojna in ima pravne učinke samo elektronska izdaja Uradnega lista.

Če elektronske izdaje Uradnega lista ni mogoče izdati zaradi nepredvidenih in izrednih okoliščin, je v skladu s pogoji iz člena 3 Uredbe (EU) št. 216/2013 verodostojna in ima pravne učinke samo tiskana izdaja Uradnega lista.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

